

DE BUET

MÄERZ & APRÉL 2024



DE

DIR SIDD NACH NET AGESCHRIWWEN?

Eise Gemengebuet steet lech vu Januar 2023 u just nach online op eisem Site www.remich.lu zur Verfügung. Dir sidd e Réimecher Bierger oder Geschäft an Dir wëllt och weiderhin eng gedréckte Versioun vum Buet hunn, da bestellst dës per E-Mail u mato@remich.lu oder fëllt d'Bestellkoart aus a mir schécken lech Äre Buet heem.

EN

YOU HAVE NOT SIGNED UP YET?

As of January 2023, our "Gemengebuet" will only be available on our website www.remich.lu. You are a resident of the City of Remich or a local business and you would like to continue receiving the printed editions. Order them by sending an email to mato@remich.lu or by filling out the printed form. The copies will then be sent to your home.

FR

VOUS N'ÊTES PAS ENCORE INSCRITS ?

À partir de janvier 2023, notre « Gemengebuet » est uniquement disponible en ligne sur notre site web www.remich.lu. Vous êtes un habitant ou un commerce de la Ville de Remich et vous désirez continuer à recevoir les versions imprimées du « Buet », alors commandez-les par courriel à mato@remich.lu ou en remplissant la carte de commande. L'imprimé vous sera envoyé par voie postale.

POR

AINDA NÃO ESTÁ INSCRITO?

A partir de janeiro de 2023, a nossa edição do Buet municipal estará unicamente disponível online no nosso site www.remich.lu. Você é um cidadão ou uma empresa de Remich, e ainda deseja ter uma versão impressa do Buet municipal, então faça o seu pedido por e-mail a « mato@remich.lu » ou preencha o formulário de pedido no site internet e o seu Buet municipal será enviado para a sua casa.



www.remich.lu



Léif Bierger·innen,

Et soll een d'Hoffnung am Liewen ni opginn – Dëse Slogan gëllt sécherlech fir de Projet vun der Neigestaltung vun eiser Esplanade.

Déi gutt Nouvelle ass, dass d'Aarbechte viru kuerzem ugefaangen hunn. An dëser éischter Phas ginn d'Stroosseninfrastrukturen ënner an iwwer dem Buedem op der Längt vun der Caves St. Martin bis bei de Wueswee realiséiert. D'Aarbechte solle +/- 2 Joer dauere wann alles gutt geet.

An dëser Phas ass och d'Erneuerung vun der Beplanung an de Gréngfläche vun der Esplanade (Caves St. Martin bis Wueswee) geplangt mat ënner anerem dem Planze vun neie japanesche Kiischtebeem. De Look vun eiser beléiffter Allee gëtt revaloriséiert a moderniséiert fir déi nächst Joren.

Dat bedeit awer och, dass mat dësem groussen a laange Chantier mat Stéierungen am Verkéier ze rechnen ass. Dat huele mir awer gär a Kaf, sou laang eis Esplanade dono rëm opbléit an erëm esou ausgesäit wéi se et verdéngt.

Deemnächst organiséiere mir zesumme mat Ponts & Chaussées eng Biergerversammlung fir méi detailléiert iwwer de Projet z'informéieren.

Jacques Sitz,
Buergermeeschter



AN DËSER

DANS CETTE ÉDITION

EDITIOUN

06 08

Map

Shop local

Adressen *Adresses*

Ville de Remich
Centre visit Remich
Tourist Info
Adresses utiles



10

Politik *Politique*

Sitzung des
Gemeinderates

16

Aus der Gemeng *Infos commune*

Informationen zu neuen
Verordnungen und Gebühren
Gemeindehaushalt 2024
Öffnungszeiten der touristischen
Einrichtungen 2024

Ferienjobs für Schüler/
Studenten

Neue Praxis für Krankenpflege
in Remich

Bicherthéik Schengen

Fuesféiwer zu Réimech

Europawahlen

Wichtig Infoen

37

Picture report

40

Agenda

Impressum

28

Klima, Natur & Ëmwelt *Climat, Nature & Environnement*

Schutz der
Mehlschwalben
Naturaktivitéiten

31

Zesummeliewen *Vivre-ensemble*

Club Wëlle Wäin
Eltereschoul
Jugendhaus
Réckbléck





- 1 Bijouterie Wacht
- 2 Bijouterie Nicole Feller
- 3 Die Brille
- 4 Optik Milbert
- 5 Moes Frères
- 6 Électricité Bauer
- 7 Papeterie Schomer
- 8 Voyages Emile Weber
- 9 Centre visit Remich / Navitours
- 10 Cactus
- 11 Green Calyx
- 12 F&A – Barber Shop
- 13 Cora's Hundesalon
- 14 Blu Store
- 15 Salon Figaro
- 16 Salon Sylvie
- 17 Intercoiffure La Coiffe
- 18 Le petit Salon
- 19 Salon Moustache
- 20 Salon Candy Maria
- 21 Photo design
- 22 Boulangerie-Pâtisserie Mosella
- 23 Boucherie Clement
- 24 Primavera
- 25 New Paris Mode
- 26 DFS Shop
- 27 Design Stuff
- 28 Menuiserie Bichler
- 29 Garage Rennel
- 30 Toiture Schengen-Koch

- 31 Chauffage sanitaire Fabros
- 32 Service de nettoyage Top Net de Luxe
- 33 Auto-école Weber Alain
- 34 Nettoyage Correct
- 35 Retouches services A&M
- 36 Pharmacie des Vignerons
- 37 Fonck Solutions
- 1 Pavillon St. Martin
Caves St. Martin, Caves Gales
& Caves Krier Frères
- 2 Hostellerie des Pêcheurs
- 3 Domaine Desom
- 4 Domaine Mathis Bastian
- 5 Hotel-Restaurant Domaine
de la Forêt
- 6 Domaine L&R Kox
- 7 Rock Café
- 8 Pizza Hut
- 9 Mc Donald's
- 10 Restaurant Ichiban
- 11 Restaurant Zhong-Hua
- 12 Benoît & Claude Viticulteurs
- 13 SoulBowls
- 14 Café du Pont
- 15 Hotel-Restaurant Esplanade
- 16 Restaurant D'Sousa
- 17 Seven
- 18 Pizzeria Um Moart
- 19 Café de la Poste
- 20 Caves Olga & Marc Kox-Plyta
- 21 Oriental Kebab

- 22 Pasta Cosy
- 23 Brutzelschëff
- 24 Restaurant Quai 14
- 25 Domaine Claude Bentz
- 26 Brasserie Um Schëff
- 27 Gelateria Valentino
- 28 Restaurant Kiyomi
- 29 Restaurant Ghandi
- 30 Friture Weyler
- 31 Pizzeria Flames
- 32 Le Queen's Borsalino
- 33 Institut Viti-Vinicole
- 34 Brasserie "La Cigale"
- 35 Restaurant Umisqi
- 36 Hotel-Restaurant Casa 49
- 37 Café de l'Europe
- 38 Tiny Bar
- 39 Snack Bar Burger Time
- 40 Heaven's Bar
- 41 Medusa Bar
- 42 Restaurant Beau Séjour
- 43 Vildschool
- Stations-service
- WCs publics
- Banques
- Point Poste
- Parking
- Office du tourisme



ASSURANCES

Assurances LALUX Maiorano Elio
Assurances LALUX Marc Lux
Assurances Foyer Welter et Schmitz

IMMOBILIÈRES

Immobilière Joe Rock
Immobilière Claude Michels
Bureau immobilier Daniel Frères

ADRESSEN

Adresses

Ville de Remich

☞ Place de la Résistance
Adresse postale : B.P. 9
L-5501 Remich
T. 23 69 2-1 | **F.** 23 69 2-227
remich.lu
info@remich.lu
f villederemich

Empfang und Einwohnermeldeamt / Réception et bureau de la population				
LUN	MAR	MER	JEU	VEN
08:00-12:00 & 13:30-16:00			07:00-13:00	
		-19:00*		

* Jeden ersten Mittwoch im Monat bis 19:00 geöffnet /
Ouvert jusqu'à 19:00 le premier mercredi du mois

Kommunale Kasse, City marketing, Personalbüro, technischer Dienst und Sekretariat / Recette, ressources humaines, City marketing, service technique et secrétariat				
LUN	MAR	MER	JEU	VEN
08:00-12:00 & 13:30-16:00*			08:00-12:00*	

* nur mit Termin / Uniquement sur rdv

SMS2Citizen

E gratis Alert-System fir Ären Handy, deen Iech d'Gemeng zur Verfügung stellt. Iwwer SMS gitt Dir iwwert wichteg an aktuell Saachen informéiert. / Un service gratuit pour être informé sur son téléphone portable, mis à disposition par l'administration communale. Il permet aux citoyens d'être tenus au courant des événements communaux importants.



Centre visit Remich Tourist Info

☞ 1, route du Vin
L-5549 Remich
T. 27 07 54 16
visitremich.lu
touristinfo@remich.lu
📷 visitremich



Contact Info

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Sitz Jacques, *Bourgmestre*
jacques.sitz@remich.lu
Kieffer Jean-Paul, *Échevin*
jean-paul.kieffer@remich.lu
Wallerich Rita, *Échevine*
rita.wallerich@remich.lu

CONSEIL COMMUNAL

Frères Daniel
daniel.freres@remich.lu
Hensgen-Libar Danièle
daniele.hensgen@remich.lu
Hierzig Jean-Marc
jean-marc.hierzig@remich.lu
Martins Tania
tania.martins@remich.lu
Mathay Guy
guy.mathay@remich.lu
Schengen Jean-Pierre
jean-pierre.schengen@remich.lu
Thillmann Luc
luc.thillmann@remich.lu
Wiltz Jean-Paul
jean-paul.wiltz@remich.lu

OFFICE DES CITOYENS

Michely Gilles | **T.** 23 69 2-211
Costa Mario | **T.** 23 69 2-1
Pereira Steve | **T.** 23 69 2-217

SECRÉTARIAT

Schmit Christine, *secrétaire communale*
T. 23 69 2-240
Biever Pit | **T.** 23 69 2-235
Girardi Guy | **T.** 23 69 2-250
Gorges Yves | **T.** 23 69 2-212

SERVICE RESSOURCES HUMAINES

Stein Anne | **T.** 23 69 2-242
Baumbach Claire | **T.** 23 69 2-231

RECETTE

Neyens Tania, *receveuse* | **T.** 23 69 2-216
Becker Laurent, *expéditionnaire*
T. 23 69 2-220
Haase Barbara, *secrétariat* | **T.** 23 69 2-300
Ridelle Pascale | **T.** 23 69 2-222

SERVICE TECHNIQUE

SERVICE ADMINISTRATIF

Dellisse Patrick, *ingénieur* | **T.** 23 69 2-230
Thiel Laurent, *ingénieur* | **T.** 23 69 2-225
Marques Daniel, *chargé technique*
T. 23 69 2-238
Da Silva Daniel, *rédacteur* | **T.** 23 69 2-241

Service agent municipal / garde-champêtre

Pauly Freddy | **T.** 23 69 2-223
Maia Da Silva Pascal | **T.** 23 69 2-224
Pignatelli Yves | **T.** 23 69 2-223

Service bâtiments et régie

Thies Jan, *chef de service*
Jeromito Daniel, *coordinateur*
M. 621 824 806
Felten Sylvain, *coordinateur adjoint*
M. 621 585 250
Urgences hors heures de bureau
M. 621 154 691

Service forestier

Paulus Claude | **T.** 621 202 129
(Bureau Institut Viti-Vinicole)

CITY MARKETING

Kayser Muriel | **M.** 621 705 125

SERVICE SCOLAIRE

☞ 8, rue des Champs | L-5515 Remich
Singer Liss, *responsable*
M. 621 545 570
Meyers Laura, *chèque-service*
M. 621 788 628

MAISON RELAIS

☞ 8, rue des Champs | L-5515 Remich
Delvaux Karla, *chargée de direction*
M. 621 373 725 | **T.** 27 07 57 60

INFRASTRUCTURES SPORTIVES & DE LOISIRS

Terrain de football | **T.** 23 69 77 15
Pavillon Tennis | re.ftt.lu@gmail.com
Piscine en plein air | **T.** 23 69 81 11
Minigolf | **T.** 23 66 93 63

CENTRE SOCIÉTAIRE

« AL SCHOUL »

Conciergerie | **T.** 23 69 90 26
Musique | **T.** 23 69 98 15
Salle des fêtes | **T.** 23 69 98 45
Chorale | **T.** 23 69 99 57
Club Wëlle Wäin | **T.** 28 13 74
clubwellewain@inter-actions.lu

ÉCOLES

École rue Enz (Cycle 1)

Conciergerie | **T.** 23 69 84 55 | **F.** 26 66 47 36
Hall sportif | **T.** 23 69 71 60

École « Gewännchen » (Cycles 2-4)

Conciergerie | **T.** 23 69 84 56
Hall sportif | **T.** 23 69 84 76

SERVICE SOCIAL

Office Social Commun

☞ 16-18, rue de Macher | L-5550 Remich
T. 26 66 00 37
Épicerie sociale
« Croix Rouge Buttéck »
☞ 6, rue Foascht | L-5534 Remich
T. 27 55 51 10

Police – Commissariat

Remich/Mondorf
T. 244 77-1000
police.remichmondorf@police.etat.lu

Urgence - Police | **T.** 113

Secours d'urgence | **T.** 112

Centre de Recyclage « Am Haff » | **T.** 26 66 2-1

LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM
		11:00-18:00			09:00-16:00

Numéros Utiles

Administration des contributions (Remich)

T. 26 66 15-1

Administration des contributions

(Luxembourg) | **T.** 40 800-1

Sécher doheem | **T.** 26 32 66

Hëllef doheem | **T.** 40 20 80

Caisse Nationale de Santé (CNS)

T. 23 66 90 09

Centre d'incendie et de secours |

T. 49 77 14 600

Crèche Muselnascht | **T.** 23 69 97 15

École des parents | **T.** 27 07 59 65

Erzöiungs- a Familljeberodung

T. 46 00 04-1

Maison des jeunes | **T.** 26 66 45 87

Servior – Jousefshaus (Réception)

T. 23 68-7

Politik

- Anfragen der politischen Partei LSAP bezüglich der Ausarbeitung eines Projekts zum Bau einer Überdachung der Minicar-Bahn und der Boule-Bahnen im Park „Jeannot Belling“.
- Stellungnahme des Bürgermeisters:
 - Minicars: Die Stadt Remich kann eine solche Investition nicht tätigen, da das Syndicat d'Initiative et du Tourisme Eigentümer der Gebäude auf dem Gelände des Minigolfplatzes und der Minicars ist. Sollte das Syndicat d'Initiative das Projekt realisieren, könnte es bei der Gemeinde einen außerordentlichen Zuschuss beantragen.
 - Boule-Bahnen: Die Überdachung der Boule-Bahnen ist geplant, ein Termin für die Umsetzung steht jedoch noch nicht fest.

Politique

- Questions introduites par le parti politique LSAP relatives à l'élaboration d'un projet portant construction d'une couverture sur la piste des « Minicars » ainsi que sur les pistes de pétanque au parc « Jeannot Belling ».
- Prise de position par le bourgmestre :
 - Minicars : la Ville de Remich ne peut pas réaliser un tel investissement étant donné que le Syndicat d'Initiative et du Tourisme est propriétaire des bâtiments se trouvant sur le terrain du minigolf et des minicars. En cas d'une réalisation du projet par le Syndicat, celui-ci pourrait solliciter un subside extraordinaire auprès de la commune.
 - Pistes de pétanque : la couverture des pistes de pétanque est prévue, cependant une date pour une réalisation n'est pas encore déterminée.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung des Gemeinderates

22.12.
2023

ANWESEND / PRÉSENT

Jacques SITZ	Bürgermeister / Bourgmestre
Jean-Paul KIEFFER Rita WALLERICH	Schöffen / Échevins
Daniel FRÈRES Danièle HENSGEN-LIBAR Jean-Marc HIERZIG Tania MARTINS Guy MATHAY Jean-Pierre SCHENGEN Luc THILLMANN Jean-Paul WILTZ	Gemeinderäte / Conseillers

Christine SCHMIT Sekretärin / Secrétaire communale

ENTSCHULDIGT / EXCUSÉ

/

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen. /
Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

Personalwesen

- Festlegung der Gehalts- und Laufbahnstufe von Herrn Sven BARTHELS, der für den Bedarf der IT-Abteilung eingestellt wurde (10 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

Buchhaltung

- Annahme des berichtigten Haushaltes 2023 (einstimmig) und des Haushaltes 2024 (9 Ja-Stimmen, 2 Gegenstimmen)

Verträge und Vereinbarungen

- Genehmigung einer notariellen Kaufurkunde, mit der Herr Jürgen KROLL der Stadt Remich kostenlos ein Grundstück in der Avenue Lamort-Velter zu gemeinnützigen Zwecken überlässt, und zwar zur Eingliederung dieses Grundstücks in den öffentlichen Straßenraum
- CFL Mobility: Genehmigung von Zusatzvereinbarungen betreffend das Carsharing (FLEX) in Remich (9 Ja-Stimmen, 2 Gegen-Stimmen)

Verordnungen

- Anpassung der Verkehrsverordnung

Altersheim

- Verwaltungsausschuss: Ernennung von Herrn Jean-Paul WILTZ als Mitglied vom 1. Januar 2024 bis zum 31. Dezember 2028
- Haushaltsplan: Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans für das Jahr 2023 und des ursprünglichen Haushaltsplans für das Jahr 2024

Personnel

- Fixation du grade et de l'échelon de Monsieur Sven BARTHELS, engagé pour les besoins du service informatique (10 voix pour, 1 abstention)

Comptabilité

- Approbation du budget rectifié de l'exercice 2023 (unanime) et du budget initial pour l'exercice 2024 (9 voix pour, 2 contre)

Contrats et conventions

- Approbation d'un acte notarié par lequel Monsieur Jürgen KROLL cède gratuitement à la Ville de Remich un terrain dans l'avenue Lamort-Velter à des fins d'utilité publique, notamment l'intégration dudit terrain dans la voie publique
- Approbation de deux avenants aux contrats avec CFL Mobility concernant le service du carsharing (FLEX) à Remich (9 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen)

Règlements

- Adaptation du règlement de la circulation

Maison de retraite

- Commission administrative : nomination de Monsieur Jean-Paul WILTZ en tant que membre pour la période du 1^{er} janvier 2024 au 31 décembre 2028
- Budget : approbation du budget rectifié de l'exercice 2023 et du budget initial pour l'exercice 2024

INFO

Haushalt 2024 /
Budget 2024
Mehr Infos S. 18-19
Plus d'infos p. 18-19

24.01.2024

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung des Gemeinderates

ANWESEND / PRÉSENT

Jacques SITZ Bürgermeister / Bourgmestre

Jean-Paul KIEFFER
Rita WALLERICH Schöffen / Échevins

Daniel FRÈRES
Danièle HENSGEN-LIBAR
Jean-Marc HIERZIG
Tania MARTINS
Guy MATHAY Gemeinderäte / Conseillers
Jean-Pierre SCHENGEN
Luc THILLMANN
Jean-Paul WILTZ

Christine SCHMIT Sekretärin / Secrétaire communale

ENTSCHULDIGT / EXCUSÉ

/

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen. / Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

Personalwesen

- Kündigung von Herrn David POSSENTI, welcher auf einen Posten als Erzieher bei der Betreuungsstruktur genannt war.

Verträge und Vereinbarungen

- Genehmigung einer Zusatzvereinbarung zwischen der ARCUS asbl und der Stadt Remich betreffend die Bereitstellung einer Person zur Unterstützung der Direktionsbeauftragen der Betreuungsstruktur bis zum 30. April 2024
- Genehmigung einer Vereinbarung mit der BIRK asbl für das Jahr 2024

Stadtplanung

- Punktuelle Änderung des PAG „Schulkomplex Gewännchen“: Zustimmung zur Einleitung des Verfahrens
- PAP „15, Route de Luxembourg“ (Phase 2): Zustimmung

Personnel

- Démission de Monsieur David POSSENTI, nommé en tant qu'éducateur auprès de la Maison Relais.

Contrats et conventions

- Approbation d'un avenant à la convention entre l'ARCUS asbl et la Ville de Remich concernant la mise à disposition d'une personne pour soutenir la chargée de direction de la Maison Relais jusqu'au 30 avril 2024
- Approbation d'une convention avec la BIRK asbl pour l'année 2024

Urbanisme

- Modification ponctuelle du PAG « Complexe scolaire Gewännchen » : accord pour lancement de la procédure
- PAP « 15, route de Luxembourg » (Phase 2) : vote

AUS DER GEM- ENG

AVISEN & INFOEN



*Alles ronderëm
d'Liewen an der
Gemeng – Wichteg
Infoen an News!*

Informationen zu neuen Verordnungen und Gebühren INFO NOUVEAUX RÈGLEMENTS ET RÈGLEMENTS-TAXES

Datum der Gemeinderatssitzung Date de décision du conseil communal	Betreff / Objet	Minsterielle Genehmigung / Approbation ministérielle	Datum der Veröffentlichung im offiziellen Gemeindeaushang / Date de publication au tableau d'affichage officiel de la commune
06.10.2023	Gemeindeordnung zur Festlegung der Gebühren für Terrassen, Auslagen und Warenausstellungen, Ausstellung und Verkauf von einheimischen Produkten auf und an öffentlichen Straßen und die Genehmigung für Schilder/Plakate oder ähnliches auf öffentlichem Grund und Boden Règlement communal portant fixation des redevances pour terrasses, étalages et expositions de marchandises, exposition et vente de produits indigènes sur et en bordure de la voie publique et l'autorisation pour écriteaux/panneaux ou autres sur le domaine public	09.01.2024	16.01.2024
15.12.2023	Gebührenverordnung für Märkte und mobile Verkaufsstände Règlement-taxe concernant les marchés et la vente ambulante	11.01.2024	16.01.2024

Die detaillierte Verordnung kann im Sekretariat angefragt werden oder unter www.remich.lu abgerufen werden / Le texte des décisions peut être demandé auprès du secrétariat communal ou consulté sur www.remich.lu.

Öffnungszeiten der touristischen Einrichtungen 2024 OUVERTURE DES INFRASTRUCTURES TOURISTIQUES 2024



Freibad / Piscine plein air

10:00-19:00
Vom 15. Mai bis zum 15. September
Du 15 mai au 15 septembre

Minigolf & Minicars
Eröffnung am 1. März.
Ausführliche Infos betreffend die täglichen Öffnungszeiten unter www.siremich.lu
Ouvert à partir du 1^{er} mars.
Infos détaillées sur les heures d'ouverture sur www.siremich.lu



Terrassen / Terrasses

vom 1. März bis zum 1. November
Du 1^{er} mars jusqu'au 1^{er} novembre

Haushaltsplan 2024

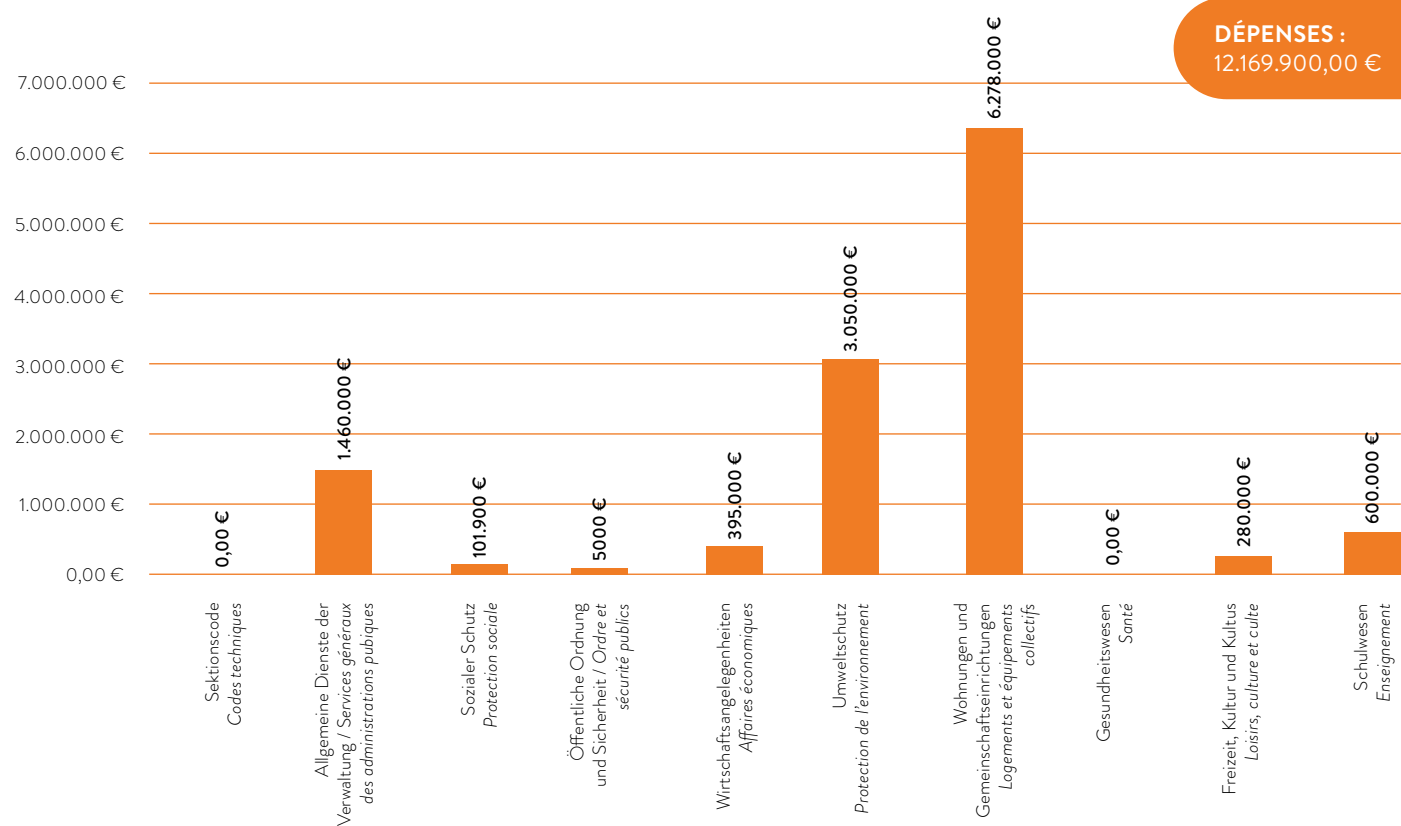
BUDGET 2024



Zusammenfassung / Résumé		
	Ordentlicher Haushalt / Service ordinaire	Außerordentlicher Haushalt / Service extraordinaire
Gesamteinnahmen / Total des recettes	22.457.181,00 €	24.10.2023
Gesamtausgaben / Total des dépenses	21.008.950,00 €	
Jahresspezifischer Bonus / Boni propre à l'exercice	1.448.231,00 €	
Jahresspezifischer Mali / Mali propre à l'exercice		8.561.900,00 €
Voraussichtlicher Bonus 2023 / Boni présumé 2023	8.326.679,02 €	
Voraussichtlicher Mali 2023 / Mali présumé 2023		
Allgemeiner Bonus / Boni général	9.774.910,02 €	
Allgemeiner Mali / Mali général		8.561.900,00 €
Übertragung des ordentlichen Haushalts in den außerordentlichen Haushalt / Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-8.561.900,00 €	+8.561.900,00 €
Gesamtbonus / Boni définitif	1.213.010,02 €	

Außerordentlicher Haushalt - wichtige Projekte

BUDGET EXTRAORDINAIRE - PROJETS CLÉS



Wohnraum und Gemeinschaftseinrichtungen Logements et équipements collectifs

- Neugestaltung / Réaménagement Place Dr F. Kons
1.500.000 €
- Infrastrukturen und Neugestaltung / Infrastructures et réaménagement du Parc Jeannot Belling
300.000 €
- Bau eines Parkhauses / Construction d'un parking couvert
1.100.000 €
- Erneuerung der N10 und der Esplanade mit Fahrradweg - Anteil der Gemeinde
Réaménagement de la N10 et de l'Esplanade avec piste cyclable - Part commune de Remich
500.000 €
- Erneuerung / Réaménagement rue de la Cité
1.000.000 €
- Verbesserung der Verkehrssicherheit
Amélioration de la sécurité routière
250.000 €
- Neugestaltung des Bestattungsraumes
Réaménagement de la morgue
300.000 €



Umweltschutz Protection de l'environnement

- Verlegung von Sammelleitungen und Pumpstation
Pose de collecteurs et stations de pompage
2.800.000 €
- Abwasser- und Regenwasserentsorgung Zone Gewännchen / Évacuation des eaux usées et eaux pluviales de la zone Gewännchen
200.000 €



Schulwesen / Enseignement

- Schulinfrastrukturen
Infrastructures scolaires
600.000 €



Allgemeine Dienste der Verwaltungen Services généraux des administrations publiques

- Umbau des Gemeindehauses / Remise en état et réaménagement de la maison communale
550.000 €
- Erneuerung des Gebäudes / Réaménagement bâtiment 10-12 place du Marché
400.000 €



Wirtschaftsangelegenheiten / Affaires économiques

- Anteil an den außerordentlichen Ausgaben des S.I.A.E.R.
Participation aux dépenses extraordinaires du S.I.A.E.R.
265.000 €

Ferienjobs für Schüler / Studenten

TRAVAIL DE VACANCES POUR ÉTUDIANTS



Bist du motiviert, mindestens 16 Jahre alt und Schüler oder Student?

Dann bewirb dich für einen Ferienjob bei der Stadt Remich in folgenden Abteilungen:

- Betreuungsstruktur (Maison Relais)
- Unterhalt Stadt Remich
- Tourist Info
- Schwimmbad

Schüler und Studenten, welche sich um einen Arbeitsplatz bei der Betreuungsstruktur oder den Sommeraktivitäten bewerben möchten, müssen im Besitz eines Diplomes als Hilfsanimateur-Niveau A sein (Infos: animateur.snj.lu/fr/brevets) und mindestens 18 Jahre alt sein.

Schüler und Studenten, welche an einem Arbeitsplatz im Schwimmbad interessiert sind, müssen Inhaber vom Rettungsschwimmerdiplom „Junior Lifesaver FNLS“ der FNLS sein und das 18. Lebensjahr erreicht haben.

La Ville de Remich cherche des étudiants motivés pour renforcer leurs services pendant les vacances scolaires.

Si tu as au moins 16 ans et que tu es à la recherche d'un job d'été, envoie-nous ta candidature pour un des services suivants :

- Maison Relais
- Entretien
- Tourist info
- Piscine

Les étudiants qui optent pour un emploi auprès de la Maison Relais ou des activités de vacances doivent être détenteur d'un brevet d'aide-animateur niveau A (Infos : animateur.snj.lu/fr/brevets) et être âgés d'au moins 18 ans.

Les étudiants intéressés à un emploi auprès du service piscine doivent être détenteur d'un brevet nageur-sauveteur FNLS « Junior Lifesaver FNLS » et être âgés d'au moins 18 ans.

ZUM EINSCHREIBUNGSFORMULAR
VERS LE FORMULAIRE
D'INSCRIPTION



Einsendeschluss
der Bewerbung /
Délai pour envoyer
les candidatures :
31.03.2024

Neue Praxis für Krankenpflege in Remich

NOUVEAU CABINET INFIRMIER DE SOINS À DOMICILE À REMICH



Frau Hélène DALOIA und Herr David DETAILLEUR, seit mehreren Jahren qualifizierte Krankenpfleger, bieten Ihnen ihre Dienste in der Krankenpflege 7 Tage die Woche und 24 Stunden am Tag an. Sie kommen entweder zu Ihnen nach Hause in einem Umkreis von 20 km um Remich oder Sie besuchen die Praxis in Remich.

Madame Hélène DALOIA et Monsieur David DETAILLEUR, infirmiers diplômés depuis plusieurs années, vous proposent leurs services de soins infirmiers 7j/7 et 24h/24 avec soit le déplacement à votre domicile dans un rayon de 20 km autour de Remich ou un accueil au cabinet même.

KONTAKT / CONTACT

36, rue de la Gare
L-5540 Remich
M. 661 305 099 | 661 305 088
infirmier.remich@pt.lu
infirmier-remich.lu

Bicherthéik Schengen

Eine interkommunale Bibliothek in der Gemeinde Schengen

D'Bicherthéik ist eine interkommunale Bibliothek in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Bous, Remich, Mondorf und Perl (D).

Von Krimis über Romane, Kinderbücher, Sachbücher bis zu Luxemburgensia findet sich hier für jeden eine Lektüre.

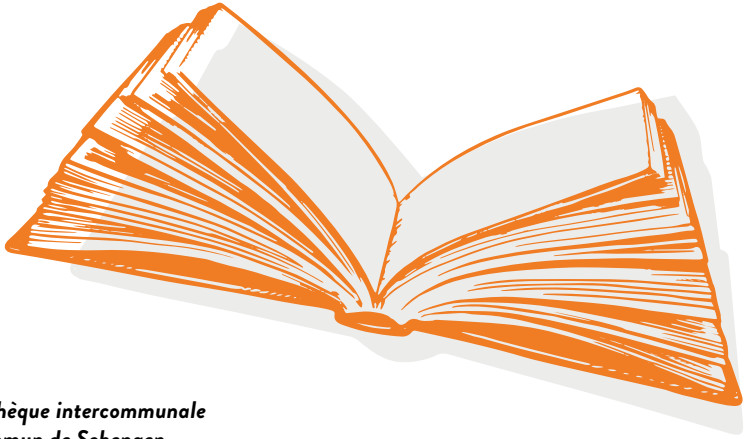


KONTAKT / CONTACT

Bicherthéik Schengen
51, Wäistrooss
L-5447 Schwebsingen
T. 23 60 92 49
bichertheik@schengen.lu
www.schengen.lu/bichertheik
f Bichertheikschengen

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

MER	JEU	VEN	SAM
12:00-18:00	12:00-19:00	10:00-16:00	09:00-13:00



Une bibliothèque intercommunale dans la commun de Schengen

D'Bicherthéik est une bibliothèque intercommunale en collaboration avec les communes de Bous, Remich, Mondorf et Perl (D).

Vous y trouvez un grand choix de romans, livres pour enfants, livres documentaires et Luxemburgensia.

Fuesféiwer zu Réimech

LA FOLIE DU CARNAVAL GAGNE REMICH



Den Trajet vum Parcours vun de Gruppe geet och dëst Joer laanscht Musel (Start: ca. op der Héicht rue Maatebiereg, Arrivée: Gare Routière) fir méi Sécherheet a manner Perturbatiounen fir de länneriwwegräifende Verkéier.

Fir den ee bedeit d'Cavalcade Feieren, Musek a goud Fues-Stëmmung, fir deen aneren ass se mat munch Bedenke verbonne wéi z.B: vill Offall, haart Musek a Kaméidi. Dobäi kënnt déi een oder aner gespoarten Strooss a Parking de Sonnde virun a während der Dauer vum Ëmzuch.

Mir wëllen op dësem Wee nach eng Kéier fir Verständnis op béide Säite werben. Fir eenersäits is Cavalcade och fir déi nächst Generatioun als wichtegen Beitrag zum offenen an tolerante Mateneen hei am Dräilännereck ze erhalen.

Moossname fir d'Perturbatiounen fir d'Awunner zou geréng wéi méiglech ze halen:

- de Kaméidi während dem Ëmzuch an eenem erträglichen Mooss ze halen
- den Offall dank der Ënnerstëtzung vun der Gemeen a mat der Hëllef vun de Bedreier vun den Äss- a Gedrénksstänn ze entsuerge

Léif Réimecher Matbierger:innen,
Am Numm vum Organisatiouns-
Comité vun der Réimecher Cavalcade
invitéieren mir iech alleguer ganz
häerzlech op déi 35. Réimecher
Cavalcade, sonndes, den 10. Mäerz
ab 14:30 Auer.

INFO

NEI 2024 –
NOUVEAU 2024
Fräien Entrée a grous
Online-Tombola /
Entrée libre et grande
tombola en ligne

- d'effentlech Sécherheet an de Respekt vu
Parking- a Circulatiouns-Reglement mat Police,
Ponts & Chaussées an den Agents municipaux ze
koordinéieren an ze assuréieren
- Offallvermeidung: de Visiteur ka bei dëser Editioun
vun der Cavalcade e Mehrweg-Becher kafen.

Et bleift een grous Erausforderung mee mat
Verständnis a Respekt, kombinéiert mat eenem kleene
Stéck Miseler Geloossenheet, si mir iwwerzeegt een
schéi Cavalcade ze erliewen.

Mir soen op dësem Wee elo schonn allen Acteuren
ee ganz grouse Merci, dozou gehéieren ënner anerem
d'Gemeen Réimech, déi mat hire verschiddenen
Servicer am Asaz ass, d'Police Lëtzebuerg,
d'Rettungsdéngschter vum CGDIS, d'Ponts &
Chaussées, d'Equippe vu visitRemich, déi vill Lait déi
eis am Zelt eng Hand mat upaken, an alleguer, déi nieft
de Fuesgecken, dofir suergen dass is Cavalcade kann
ofgehale ginn. Mir wënschen alle Visiteuren zesumme
mat de Réimecher Lait vill Spaass.

Den Organisatiouns-Comité vun der Réimecher
Cavalcade

Chers citoyennes et citoyens,
Le comité d'organisation de la cavalcade de Remich
vous invite chaleureusement à sa 35^e édition de la
cavalcade, le dimanche, 10 mars à partir de 14h30.

Le parcours se fera le long de la Moselle et de l'Esplanade
(Départ : hauteur rue Maatebiereg | Arrivée : hauteur gare
routière) et sera garant pour plus de sécurité et moins de
perturbations dans le trafic.

Nous sommes conscients que la cavalcade signifie pour les
uns musique, fête et ambiance de carnaval, pour les autres
elle est associée à beaucoup de scrupules et objections, tel
que déchets, musique trop forte et bruit tout au long de la
journée, routes barrées, problèmes de stationnement et de
circulation.

Moyennant ce communiqué nous appelons à votre
compréhension. Votre bienveillance nous aidera à garantir
la continuité de la cavalcade dans le futur et de permettre
aux générations suivantes de profiter de cette tradition
dans le pays des 3 frontières.

Nous nous engageons afin de limiter au maximum
possible les perturbations pour les habitants :

- réduire les nuisances sonores à un niveau acceptable
pendant le cortège,
- évacuation des déchets grâce à l'appui de la Ville de
Remich et des exploitants des stands de ravitaillement
et des visiteurs,
- coordonner et assurer la sécurité publique, le respect des
règlements de circulation en collaboration avec la Police,
l'Administration des Ponts et Chaussées et les agents
municipaux,
- afin de réduire les déchets en plastique nous avons
bannis les gobelets à usage unique. Les visiteurs peuvent
acheter un gobelet réutilisable.

Tous ces points constituent un énorme défi qui n'est à
surmonter qu'avec la compréhension et le respect de toutes
les parties concernées. Ensemble nous sommes convaincus
de vivre ainsi une cavalcade dans les meilleures conditions
et dans la traditionnelle ambiance mosellane.

Par ce communiqué nous aimerions d'ores et déjà remercier
tous les acteurs impliqués, tel que la Ville de Remich, la
Police, les services de sauvetage et de secours du CGDIS,
l'Administration des Ponts et Chaussées, les citoyens de la
Ville de Remich et tous les autres qui contribuent au succès
de la cavalcade.

Nous souhaitons à tous de passer un moment agréable.

Le Comité d'organisation de la cavalcade



Europawahlen

DE
Ihre Stimme zählt!

Am **09. Juni 2024** finden die nächsten Europawahlen statt. Entscheidungen, die auf EU-Ebene getroffen werden, bestimmen auch den Alltag von uns allen hier in Luxemburg. Mit Ihrer Stimme bei den Europawahlen haben Sie die Möglichkeit zu entscheiden, worauf sich die Europäische Union in den nächsten fünf Jahren konzentrieren soll. Falls Sie noch nicht in die Wählerlisten eingetragen sind, können Sie dies beim Bürgeramt unserer Gemeinde oder online über guichet.lu machen. Sie alle können Teil einer aktiven und engagierten Gesellschaft in Europa sein: junge und ältere Menschen, neu Zugezogene und Einheimische, EU-Bürger und Luxemburger.

Mit Ihrer Teilnahme an den Europawahlen entscheiden Sie welche Mitglieder des EU-Parlaments Sie vertreten sollen. Als Nicht-Luxemburger haben Sie folgende Möglichkeiten:

- Wählen der Mitglieder des Europaparlaments für Luxemburg: sie müssen auf den Wählerlisten in Luxemburg eingetragen sein.
- Wählen der Mitglieder des Europaparlaments Ihres Heimatlandes: sie müssen sich an die zuständige Botschaft oder das zuständige Konsulat wenden.

Sie sind bereits in die Wählerlisten in Luxemburg eingetragen? Dann teilen Sie doch einfach Ihre Erfahrungen mit anderen EU-Bürgern in Luxemburg und sensibilisieren Sie diese so für das Thema und die Bedeutung der politischen Partizipation auf EU-Ebene.

Wir alle entscheiden am 9. Juni 2024 über die Zukunft Europas! Weitere Informationen zur Eintragung in die Wählerlisten für EU-Bürger in Luxemburg und allgemein zu den Wahlen finden Sie unter ichkannwaehlen.lu. Eintragungen sind bis zum 15. April 2024 um 17 Uhr möglich.

ZUM EINTRAGEN IN
DIE WÄHLERLISTEN
BITTE DIESEN CODE
SCANNEN



Élections européennes

FR
Votre opinion compte !

Le **09 juin 2024** auront lieu les prochaines élections européennes. Les décisions prises au niveau de l'Union européenne déterminent également la vie quotidienne de chacun d'entre nous ici au Luxembourg. En votant aux élections européennes, vous avez la possibilité de décider des priorités de l'Union européenne pour les cinq années à venir. Si vous n'êtes pas encore inscrit(e) sur les listes électorales, il suffit de le faire auprès l'Office des citoyens de notre commune ou en ligne via guichet.lu. Vous pouvez tous faire partie d'une société active et engagée en Europe : jeunes et personnes âgées, nouveaux arrivants et résidents établis, citoyens de l'UE et Luxembourgeois.

En votant aux élections européennes, vous décidez des membres du Parlement européen qui vous représenteront. En tant que résident étranger, vous avez les possibilités suivantes :

- Vote des membres du Parlemant européen pour le Luxembourg : vous devez être inscrit sur les listes électorales au Luxembourg.
- Vote des membres du Parlemant européen pour votre pays d'origine : vous devez contacter l'ambassade ou le consulat compétent.

Vous êtes déjà inscrit(e) sur les listes électorales au Luxembourg ? Alors partagez votre expérience avec d'autres ressortissants de l'UE résidant au Luxembourg et sensibilisez-les au sujet et à l'importance de la participation politique au niveau de l'Union européenne.

Le 9 juin 2024, nous déciderons tous de l'avenir de l'Europe ! Plus d'information sur les conditions d'inscription pour les ressortissants de l'Union européenne résidant au Luxembourg et sur les élections en général à l'adresse suivante : www.jeveuxvoter.lu. Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 15 avril 2024 à 17 heures.

POUR VOUS INSCRIRE
SCANNEZ CE CODE



European elections

EN
Be part of it!

The next european elections will be held on **June 09, 2024**. Decisions taken at EU level also determine the everyday lives of all of us here in Luxembourg. With your vote in the European elections, you have the opportunity to decide what the European Union should focus on in the next five years. If you are not yet registered on the electoral lists, you can do so at the administration office of our municipality or online via guichet.lu. You can all be part of an active and engaged society in Europe: young and old, newcomers and locals, EU citizens and Luxembourgers.

By voting in the European elections, you decide which Members of the European Parliament you want to represent you. As a non-luxembourgish resident, you have two options:

- Voting for members of the European Parliament in Luxembourg: you must be registered on the electoral roll in Luxembourg.
- Voting for members of the European Parliament in your country of origin: contact the competent embassy or consulate.

Are you already registered on the electoral lists in Luxembourg? Then why not share your experience with other EU citizens in Luxembourg and raise their awareness of the subject and the importance of political participation at EU level.

We will all decide the future of Europe on 9 June 2024! Further information about registration for EU citizens in Luxembourg and on the elections in general can be found at www.icanvote.lu. Registrations are open until 15 April 2024 at 5 pm.

YOU CAN REGISTER
ON THE ELECTORAL
LISTS HERE



Eleições europeias

POR
A vossa opinião conta !

As próximas eleições europeias terão lugar a **09 de junho de 2024**. As decisões tomadas a nível da União Europeia também determinam o nosso dia a dia aqui no Luxemburgo. Ao votar nas eleições europeias, tem a oportunidade de decidir as prioridades da União Europeia para os próximos cinco anos. Se ainda não está inscrito nas listas eleitorais, basta inscrever-se na administração local ou online através de guichet.lu. Todos podemos fazer parte de uma sociedade ativa e empenhada na Europa: jovens e idosos, recém-chegados e residentes estabelecidos, cidadãos da UE e luxemburgueses.

Ao votar nas eleições europeias, decide quais os deputados do Parlamento Europeu que o irão representar. Como residente não luxemburguês, tem duas opções:

- Votar para os deputados do Parlamento Europeu no Luxemburgo: deve estar inscrito nos cadernos eleitorais do Luxemburgo.
- Votar para deputados do Parlamento Europeu no seu país de origem: contactar a embaixada ou o consulado competente.

Já está inscrito nas listas eleitorais do Luxemburgo? Então, partilhe a sua experiência com outros cidadãos da UE que vivem no Luxemburgo e sensibilize-os para esta questão e para a importância da participação política a nível da União Europeia.

No dia 9 de junho de 2024, todos nós decidiremos o futuro da Europa! Para mais informações sobre as condições de inscrição para os cidadãos da UE residentes no Luxemburgo e sobre as eleições em geral, consulte a página www.eupossovotar.lu. As inscrições estão abertas até 15 de abril de 2024, às 17 horas.

AQUI PODE-SE
INSCREVER-SE NAS
LISTAS ELEITORAIS



TAG DER EINTRAGUNG IN DIE WÄHLERLISTEN
JOURNÉE D'INSCRIPTION AUX LISTES ÉLECTORALES
ELECTORAL ROLL REGISTRATION DAY
DIA DA INSCRIÇÃO NOS CADERNOS ELEITORAIS

16.03.2024
09:00-16:00

Gemeinde / Ville de Remich / City townn hall / Município de Remich

Wichtig Infoen



ESPLANADE (N10)

Vorbereitungen für den Baubeginn und
Beginn der ersten Phase / Préparation des
travaux de début du chantier et début de la
première phase



ROUTE DE MONDORF

Beginn der Baustelle in den nächsten Wochen
Geplante Bauarbeiten:

- Einrichtung von drei neuen Zebrastreifen entlang der Route de Mondorf.
- Verlegung eines bestehenden Zebrastreifens.
- Verringerung der Breite der Fahrbahn am Eingang der Route de Mondorf, um die Geschwindigkeit der Fahrzeuge zu reduzieren und so die Sicherheit und Lebensqualität der Anwohner zu erhöhen.

Début du chantier dans les semaines prochaines

Travaux prévus:

- Mise en place de trois nouveaux passages piétons le long de la Route de Mondorf.
- Déplacement d'un passage piétons existant.
- Réduction de la largeur de la voirie de circulation à l'entrée de la Route de Mondorf, afin de réduire la vitesse de circulation des véhicules et d'augmenter ainsi la sécurité et la qualité de vie des résidents.

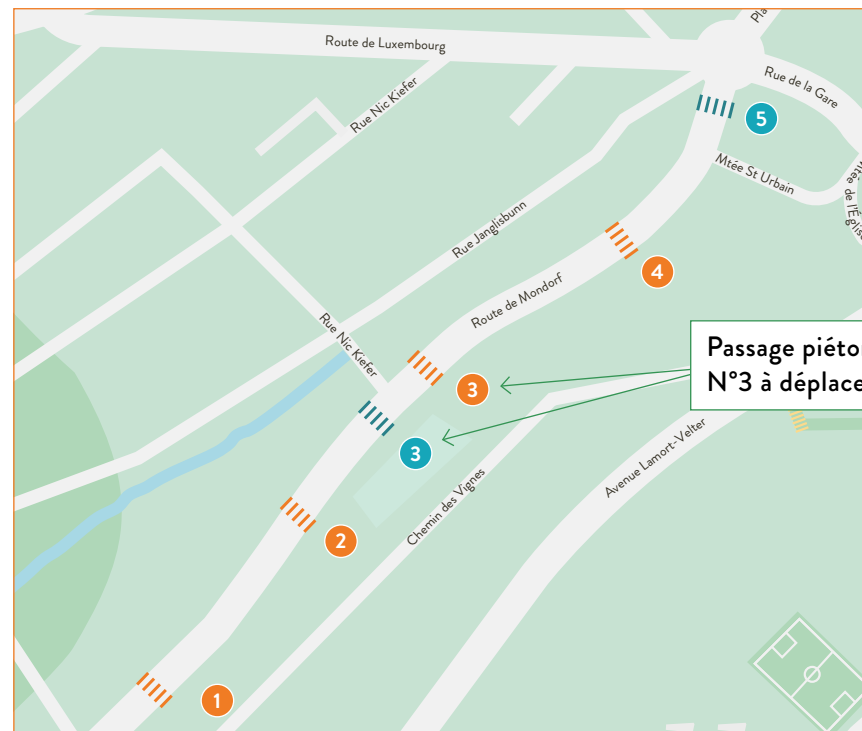
SITUATION PROJETÉE

1

Passage piétons
existant N°3 à déplacer

2

Réduction de gabarit
de voirie au niveau du
passage piétons projeté
N°1 et N°2



Passage piétons
N°3 à déplacer

LÉGENDE

- ||||| Passages piétons projetés
- ||||| Passages piétons existants

Baustellen



KENG PANIK, D'LÉISUNG ASS EINFACH:



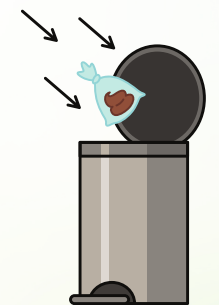
HAND
AN D'TUT



HELDENHAFT
OPRAFEN



HOP!
TUT ZOU



MISSION
ERFÜLLT



Emweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



VILLE DE
REMICH

Schützen Sie die Mehlschwalben!

PROTÉGEZ LES HIRONDELLES DE FENÊTRE !



Mehl- und Rauchschnalben galten früher als Glücksbringer für die Hausbesitzer, an deren Fassaden oder in deren Ställen die Vögel den Sommer verbrachten. In einer zunehmend vom Menschen veränderten Landschaft gestaltet sich die Nistplatzsuche insbesondere für die Mehlschnalben, die ihre Nester an der Außenfassade eines Hauses anbringen, sehr schwierig. Dabei sind unsere Schnalbenarten sehr nützliche Tiere, denn sie ernähren sich fast ausschließlich von Insekten. Sie machen sich also in den Sommermonaten als Insektenvertilger nützlich.

Mehlschnalben sind Zugvögel, die den Winter auf dem afrikanischen Kontinent verbringen. Im April kehren die Mehlschnalben aus ihren Überwinterungsgebieten südlich der Sahara in unsere Breitengrade zurück. Der Zug dauert je nach Strecke fünf bis acht Wochen, wobei Strecken von bis zu 10000 km zurückgelegt werden! Im September ziehen die Schnalben wieder in ihre südlichen Winterquartiere.

Les hirondelles de fenêtre et les hirondelles rustiques étaient autrefois considérées comme des porte-bonheur pour les propriétaires de maisons sur les façades desquelles ces oiseaux passaient l'été ou dans leurs étables. Dans un paysage de plus en plus modifié par l'homme, la recherche d'un lieu de nidification s'avère très difficile, en particulier pour les hirondelles de fenêtre, qui installent leur nid sur la façade extérieure d'une maison. Pourtant, les hirondelles sont des animaux très utiles, car elles se nourrissent presque exclusivement d'insectes. Elles se rendent donc utiles en tant que chasseurs d'insectes pendant les mois d'été.

Les hirondelles de fenêtre sont des oiseaux migrants qui passent l'hiver sur le continent africain. En avril, elles reviennent de leurs quartiers d'hiver au sud du Sahara vers nos latitudes. La traversée dure de cinq à huit semaines, selon le trajet, et les distances parcourues peuvent atteindre 10000 km ! En septembre, les hirondelles repartent vers leurs quartiers d'hiver méridionaux.

NISTER FÜR DIE SCHWALBEN

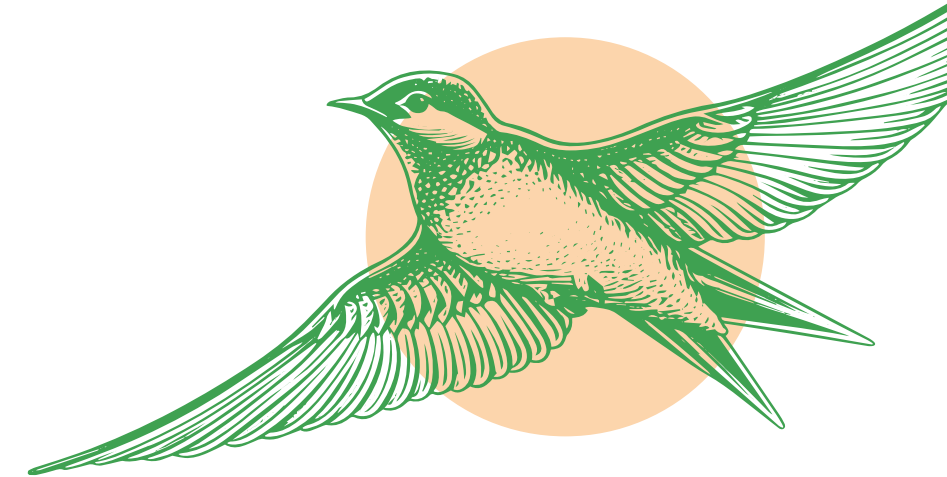
DES NIDS POUR LES HIRONDELLES

Um diese Akrobaten der Lüfte zu unterstützen, kann man Kunstnester für Mehlschnalben an der Fassade befestigen. Dabei werden teilweise vorhandene Naturnester geschont. Ziel ist es, den nützlichen Vögeln die Ansiedlung zu erleichtern. Da Schnalbennester oft beseitigt werden, weil die Tiere unansehnliche Kotsuren an der Fassade hinterlassen, werden zusätzlich zu den Nestern Bretter angebracht, die den Kot auffangen und ggf. leicht gereinigt werden können. Man erhofft sich, dass die Schnalben, nachdem die Kunstnester angenommen wurden, weitere Naturnester anlegen, damit die Kolonien stabile Größen erreichen. Mehlschnalben sind sehr gesellige Tiere.

Mehlschnalben oder Fönsterschnuewelen sind übrigens etwas kleiner als die Rauchschnalbe (Schaarschtechschnuewel), die in den Ställen brütet und haben einen weniger tief gegabelten Schwanz. Das geschlossene, kugelförmige Nest aus Lehm und Speichel wird unter Gesimsen und in Fensternischen gebaut. Alte Nester werden jahrelang immer wieder bezogen und falls nötig, ausgebessert. Zwei Jahresbruten sind die Regel, die erste in den Monaten Mai-Juni, die zweite in den Monaten Juli-August. Ein Gelege besteht aus 3-5 weißen, fein gepunkteten Eiern.

Weitere Informationen zu den verschiedenen Vogelarten, die man innerorts finden kann, und ihren Nisthilfen finden Sie unter www.sias.lu/de/naturschutz/biologische-station/mein-beitrag-fur-eine-vielfaltige-umwelt/nisthilfen-fuer-voegel.

Wenn Sie den Mehlschnalben an Ihrer Fassade ein neues Zuhause bieten wollen, können Sie sich gerne bei der Biologischen Station SIAS melden. Das Aufhängen der Kunstnester sowie der Kottretter wird als Naturschutzmaßnahme staatlich gefördert, so dass für Sie keine weiteren Kosten anfallen.



Pour soutenir ces acrobates des airs, il est possible de fixer des nids artificiels sur les façades. Ce faisant, on préserve en partie les nids naturels existants. L'objectif est de faciliter l'installation de ces oiseaux utiles. Comme les nids d'hirondelles sont souvent éliminés parce que les animaux laissent des traces de crottes disgracieuses sur la façade, des planches seront installées en plus des nids afin de recueillir les excréments et de pouvoir les nettoyer facilement le cas échéant. On espère qu'une fois les nids artificiels acceptés, les hirondelles créeront d'autres nids naturels afin que les colonies atteignent des niveaux stables. Les hirondelles de fenêtre sont des animaux très sociables.

Elles sont d'ailleurs un peu plus petites que l'hirondelle rustique (Schaarschtechschnuewel), qui niche dans les étables, et ont une queue moins fourchue. Le nid fermé, en forme de boule, fait d'argile et de salive, est construit sous les corniches et dans les niches des fenêtres. Les anciens nids sont régulièrement occupés pendant des années et, si nécessaire, réparés. Deux couvées annuelles sont la règle, la première en mai-juin, la seconde en juillet-août. Une ponte se compose de 3 à 5 œufs blancs finement pointillés.

Vous trouverez de plus amples informations sur les différentes espèces d'oiseaux que l'on peut trouver à l'intérieur des villes et sur leurs nichoirs sur le site : www.sias.lu/de/naturschutz/biologische-station/mein-beitrag-fur-eine-vielfaltige-umwelt/nisthilfen-fuer-voegel.

Si vous souhaitez offrir un nouveau foyer aux hirondelles de fenêtre sur votre façade, n'hésitez pas à contacter la Station Biologique SIAS. La pose des nids artificiels ainsi que des planches à fientes est subventionnée par l'Etat en tant que mesure de protection de la nature, de sorte qu'il n'y a pas de frais supplémentaires pour vous.



KONTAKT / CONTACT
Tom Dall'Armellina
T. 34 94 10-32
t.dallarmellina@sias.lu

Naturaktivitäten an eiser Region

WANDERUNGEN, COURSEN AN ANER AKTIVITÉITEN



Hier finden Sie einen Überblick der nächsten Aktivitäten:

Découvrez ici un aperçu des prochaines activités nature :

Obstbaumschnitt für Jungbäume

07.03.2024

13:30-17:00

Schengen

Biologische Station SIAS

T. 34 94 10 26

m.thiel@sias.lu

Naturnahes Staudenbeet - Wie lege ich es selbst an?

13.04.2024

09:00-12:00

Schuttrange

Biologische Station SIAS

T. 34 94 10 32

t.dallarmellina@sias.lu

City Nature Challenge – Urban Biodiversity

29.04.2024

18:30-20:30

Hesperange

Biologische Station SIAS

T. 34 94 10 28

c.godart@sias.lu

Blumenwiese – Wie lege ich sie selbst an ?

23.03.2024

10:00-12:00

Junglinster

Biologische Station SIAS

T. 34 94 10 31

n.heiter@sias.lu

Imkerschnupperkurs

22.04.2024

10:00-12:00

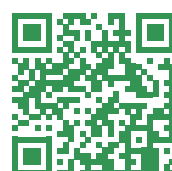
Schuttrange

Biologische Station SIAS

T. 34 94 10 26

m.thiel@sias.lu

INSCRIPTION &
PLUS D'INFOS /
REGISTRATION &
MORE INFORMATION



Entdeckt all ons Naturaktivitéiten op onser Online-Plattform / Découvrez dès maintenant les nombreuses activités nature proposées dans notre région via notre plateforme en ligne www.sias.lu/naturaktiviteiten



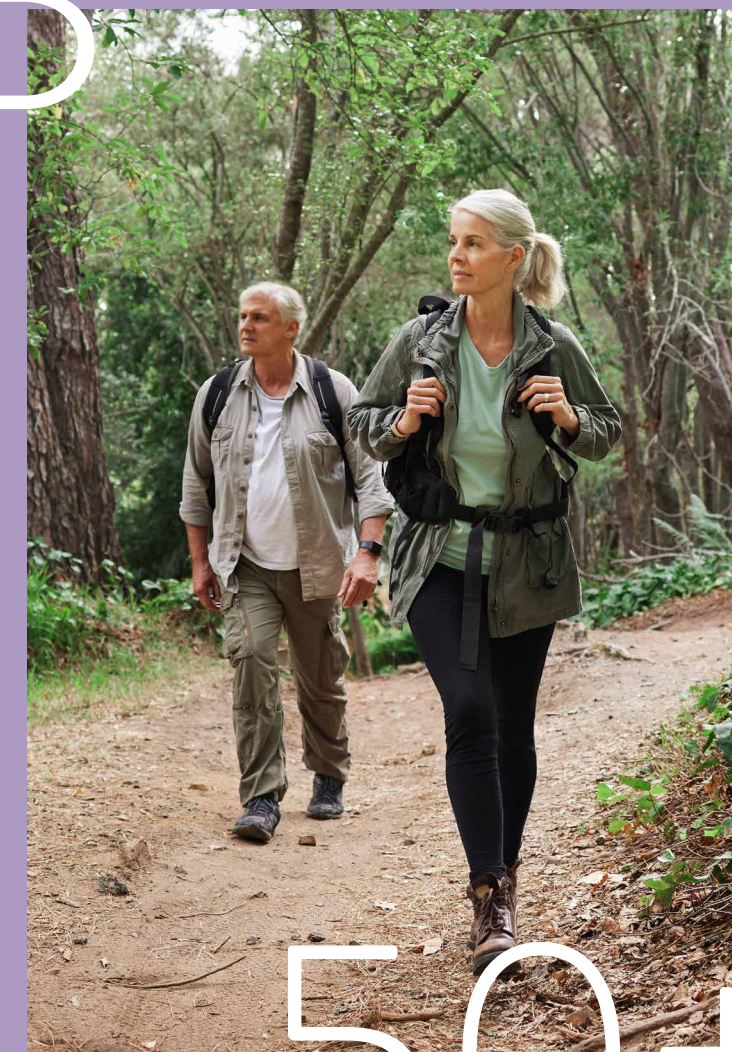
KONTAKT / CONTACT
T. 34 94 10 24
j.zimmer@sias.lu

Dir organiséiert och eng Aktivitéit an, mat oder iwwert d'Natur ? Da mellet Iech beim SIAS fir Är Aktivitéit op onser Plattform ze verëffentlechen. Vous organisez une activité dans, avec ou sur la nature ? Alors contactez le SIAS afin de publier votre activité sur notre plateforme.

CLUB

Verbringen Sie auch gerne ein paar Stunden mit Gleichgesinnten, dann nehmen Sie an den Aktivitäten des Club Wëlle Wäin teil. Aktuelle Infos zu den Aktivitäten finden sie in der Club-Broschüre, welche an alle Haushalte verteilt wird. Neben Spazier- und Wandertreffs, Restaurantbesuchen, Gesellschaftsnachmittagen und vielem mehr hier unsere Höhepunkte:

Si vous aimez passer quelques heures avec des personnes partageant les mêmes idées que vous, alors participez aux activités du Club Wëlle Wäin ! Vous trouverez les informations actuelles sur les activités dans la brochure du club distribuée à tous les ménages. À côté des balades et randonnées, visites au restaurant, après-midis de rencontre et bien plus, vous trouvez ci-après les événements à ne pas manquer :



50+

SPORTLICHE AKTIVITÄTEN / ACTIVITÉS SPORTIVES

Sich bewegen & unterhalten / Bouger et discuter

05 & 19.03.2024,
02 & 16.04.2024
10:00-11:00

Wandertreff / Randonnée 5-6 km

12.03. & 23.04.2024
10:00-12:00

Wandertreff / Randonnée 10-12 km

26.03. & 29.04.2024
09:30-12:00

Highlights

ANDERE AKTIVITÄTEN / AUTRES ACTIVITÉS

Gin Tasting
07.03.2024
18:00-20:00
MEDUSA Remich
30 € Snack inbegriffen / Inklus

**Online Sicherheit – Sicheres
Passwort / Sécurité en ligne –
mot de passe sécurisé**
26.03.2024
14:00-10:00
Kostenlos / Gratuit

**Programmierkurs /
Cours de programmation**
22.03.2024
15:00-17:15 und/oder / et/ou
17:45-20:00
45 € (Material ingebgriffen /
matériel inclus)

**Intergenerationnelles
Zusammenwohnen /
Cohabitation
intergénérationnelle**
23.04.2024
16:00-18:00
Gratis / Gratuit

**Tricks an der Haustür /
Arnaques à votre porte d'entrée**
22.04.2024
15:00-17:00
Gratis / Gratuit

**Kaffee mit dem Club /
Café avec le club**
18.03. & 22.04.2024
10:00-11:00

Sprachencafé / Café des langues
19.03. & 16.04.2024
18:30-20:00

Alle Neune / Strike
11.03., 15.04. & 29.04.2024
14:00-15:30 oder / ou 15:30-17:00

**Gesellschaftsnachmittage /
Après-midis de rencontre**
Jeden Donnerstag / Chaque jeudi
14:00-17:00
In Zusammenarbeit mit dem
„Service d'aide et de proximité Mondorf“
An- und Abmeldung bis 3 Tage vor dem
Termin / En collaboration avec le Service
d'aide et de proximité Mondorf
Inscription et annulation jusqu'à
3 jours avant le rendez-vous

**Kreativatelier – Gefilzte
Blumenkränze / Atelier créatif –
couronnes de fleurs feutrées**
20.03.2024
14:00-17:00
40 € (Material inbegriffen /
Matériel inclus)

**Restaurant-Nomaden /
Nomades de restaurant**
08., 29.03., 12.04 &
26.04.2024
12:00

**Besuch in Saarbrücken /
Visite à Saarebruck**
19.04.2024
09:00-18:00
39 € (Hin- & Rückfahrt im Bus /
Aller-retour en bus)
An- und Abmeldung bis /
Inscription et annulation jusqu'au
31.03.2024

**Wëll Nomaden /
Vegan Brunch & Mudam**
27.04.2024
10:30
37 € Brunch, 1 Saft, 1 Heissgetränk
inbegriffen / Brunch, 1 jus, 1 boisson
chaude inclus
Ticket Mudam: vor Ort / sur place
An- und Abmeldung bis /
Inscription et annulation jusqu'au
08.04.2024

INFO

Falls nicht anders
angegeben: An- und
Abmeldung bis 1 Woche
vor dem Termin /
Sauf indication contraire :
inscription et annulation
jusqu'à 1 semaine avant
le rendez-vous

KONTAKT / CONTACT

Club Wëlle Wäin
1, rue Neuve | L-5560 Remich
T. (+352) 28 13 74
M. (+352) 621 741 355
clubwellewain@inter-actions.lu
inter-actions.lu

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

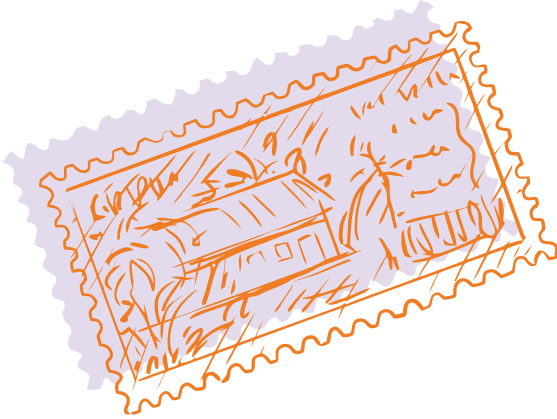
LUN	MAR	MER	JEU	VEN
08:00-16:30				

Änderungen je nach Aktivität möglich /
Changements possibles



Inter-Actions
Développement & Action Sociale

Der Club Wëlle Wäin
on Tour



Heiligabend in
gemütlicher Gesellschaft
UN RÉVEILLON CONVIVAL

23.12.2023

Restaurant Écluse, Stadtbredimus



Wandertreff

16.01.2024



Eltere SCHOUL

ÉCOLE DES PARENTS

Vun der Eltereschoul ugebueden Online-Aktivitéiten /
Activités en ligne proposées par l'École des Parents /
Online activities offered by the "Eltereschoul"

You are not born a parent

04.03.2024

19:00 (EN)

Decoding arguments & tips for a peaceful family climate

05.03.2024

19:00 (EN)

Comprendre le burnout parental

12.03.2024

18:00 (FR)

Règles et limites dans l'éducation de nos enfants

13.03.2024

18:00 (FR)

Harcèlement (Mobbing) à l'école

18.03.2024

18:00 (FR)

Nee, nee ech wëll net !

D'Trotzphase bei klengen Kanner

20.03.2024

19:00 (LU)

Dire adieu aux couches : soutenir l'enfant pour devenir propre

27.03.2024

18:00 (FR)

Smartphone, Table & Co. – Growing up in a digital world

16.04.2024

18:00 (EN)

D'Pubertéit – eng Aventure

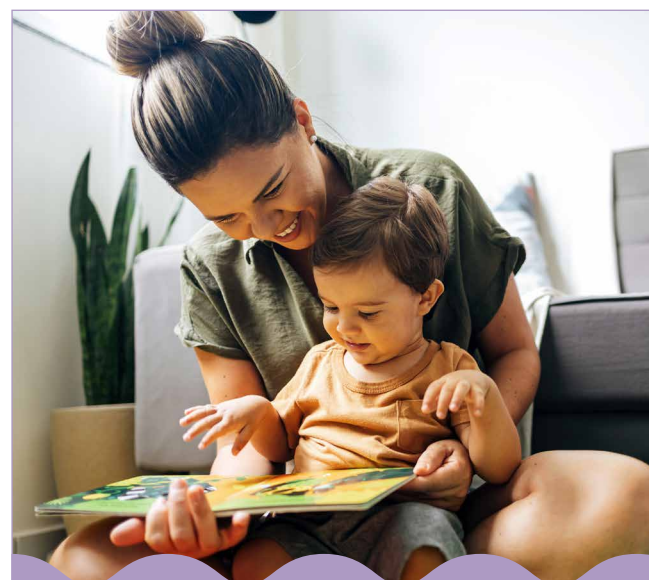
18.04.2024

18:00 (LU)

Lâcher prise et soutenir en même temps

29.04.2024

19:00 (FR)



All d'Aktivitéite si gratis. / Toutes les activités
sont gratuites. / All activities are free.

Aschreiwung / Inscription / Registration :
eltereschoul@kannerschlass.lu
(weg Titel an Datum vun der Aktivitéit uginn. /
Veuillez svpl indiquer le titre et la date de l'activité. /
Please indicate title and date of activity.)

JUGEND HAUS

MAISON DES JEUNES

Elisabeth Jeunesse Cup

Am Januar hu mir mat de Jugendhaier Nidderaanwen, Mutfert a
Jugendtreff Norden déi 2. Editioun vum Elisabeth Jeunesse Cup
organiséiert. Dëst ass e Fussballturnéier tëschent Jugendhaier a
Jugendstrukturen. Dës flott Kollaboratioun huet 16 Ekippe vun 8
Jonker fir e flotten Dag zesummebruecht. Spaass a Fairplay stoungen
am Vierdergrond. Mir konnten eis fir d'zweete Kéier erfollegräich
duerchsetzen an den Titel verdeedegen a freeën eis et op der nächster
Editioun ze widerhuelen. Fussball genéisst weiderhi grousst Interessi
bei der Majoritéit vun deene Jonken am ganze Land an och bei eis, dofir
bidde mir weiderhin all Donneschde Fussball un.



Informéiert iech reegelméisseg iwwer ons flott Aktivitéiten!



Gëff Krass

Am Kader vun eisem Projet Gëff Krass ware mir Boulderen. Boulderen
ass eng Trendsportart déi fir jiddereen zougänglech ass. Déi Jonk ware
ganz motivéiert fir eng nei Sportart kennenzéieren an sech villfältig
auszeliewen.

Si konnten iwwert hier Grenzen erauswuessen an sech neien
Erausforderunge stellen. Duerch d'Auserneesetze mat der Boulderroute
konnten si alternativ Léisungsstrategien entwéckelen an hier kierperlech
Kompetenzen erweidere fir un d'Zil ze kommen. Duerch d'erfollegräich
absolvéiere vum Parkour konnt ee beobachten dass si besser ware wei si
sech am Ufank zougetraut hunn. Dëst spigelt och d'Schwierigkeeten am
Liewen duer, wou si léieren sech zu resilienten jonken Erwuessenen ze
entwéckelen an hiert Selbstbild ze stäerken.

KONTAKT / CONTACT

4, route du Vin
L-5549 Remich
T. 26 66 45 87
f Jugendwave
Jugendwave, Kim Salabim, Christian Goebel
@Jugendwave1
info@jugendwave.lu
jugendwave.lu



Nei Öffnungszäiten

LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM
		13:00-19:00		13:00-21:00	13:00-18:00

Samschdes kënnen d'Auerzäite wéinst geplangten Akti-
vitéite variéieren.

Pacs

Olivier DE CASTRO
& Isabelle WEBER
07/12/2023

Daniel MAILLARD
& Isabelle WUNSCH
14/12/2023

Antonio CASTELLANETA
& Pascale SCHMIDT
29/12/2023

Bob SCHMITZ

& Stephanie GAMBUTO
29/12/2023

Réckbléck ÉTAT CIVIL

Mariages

Johannes RHEEDERS &
Amanda FERNEYHOUGH
08/12/2023

Dinçer CETIN & Özlem
BASARAN
10/12/2023

Décès

Carlos FERREIRA
02/12/2023

Maria RODRIGUEZ
09/12/2023

Walburga Helena DE WAHA
18/12/2023

Henriette HOFFMANN
17/01/2023

Mathilde HENGEL
22/01/2024

Alice JUNG
25/01/2024

Michel Angelo CARNERA
28/01/2024

Naissances

Maksymilian MARSZALEK
06/12/2023

William Noah VALENTE
RODRIGUES
11/12/2023

Zeyneb PEPIC
28/01/2024

Generalversammlung Amiperas

18.01.2024

Generalversammlung an Éierung
vu laangjäregen Memberen

Cefos Remich



Ausfluch Chrëschtmoart

14.12.2024

Aachen (D)
Amiperas Sektoun Réimech



Fête de Noël

19.12.2023

Al Schoul
Croix-Rouge Buttek



Neijoarspatt

18.01.2024

© Museelzeitung



Medusa Bar
Stad Réimech

Éirung 90-järeg

08.02.2024

Al Schoul
Stad Réimech



MÄERZ

02. SAMSCHDEG
Wanderung / Randonnée ca. 8 km
09:30-11:30
Aly Thommes
athommes@pt.lu

06. MËTTWOCH
Poterowend
Kommt op „Poterowend“, e gesellegen
Owend fir Lëtzebuerger an Net-Lëtzebuerger,
verdëift är Lëtzebuergesch Kenntnisser a léiert
nei Leit kennen.
Rejoignez le «Poterowend», une soirée conviviale
pour tous les citoyens luxembourgeois et non
luxembourgeois intéressés, élargissez votre réseau
social, améliorez vos compétences linguistiques
en luxembourgeois et faites connaissance
d'autres habitants.
Join the “Poterowend”, social gathering for
all interested Luxembourgish and non-
Luxembourgish citizens, widen your social
network, improve your Luxembourgish
speaking skills and get to know some locals.
19:00
Al Schoul | 1, rue Neuve
Commission du vivre ensemble interculturel
& Ville de Remich

08. FREIDEG
Afterwork & Bal
Ab / À partir de : 17:00 Afterwork
19:30 Dia-Show
Dono / Après : Bal mat/avec Coverband Elliot
Zelt / Tente Place Dr F. Kons
Comité d'organisation de la Cavalcade

09. SAMSCHDEG
Kinderflohmarkt / Marché aux
puces pour enfants
Kinderflohmarkt für Kleider, Babyartikel,
Kleinkinderbedarf, Bücher und Spielzeug im
beheizten Zelt. / Marché aux puces pour enfants
avec vêtements, articles de bébé, livres et jouets
dans la tente chauffée.
10:00-16:00
Zelt / Tente Place Dr F. Kons
Ville de Remich

09. SAMSCHDEG
Kannerfuesbal
Bal de carnaval pour enfants
15:00-19:00
Zelt / Tente Place Dr F. Kons
Comité d'organisation de la Cavalcade

1/2 Faaschten Party
Party mam DJ Dee & Rauschpiloten
Ab / À partir de : 21:00
Zelt / Tente Place Dr F. Kons
Comité d'organisation de la Cavalcade

10. SONNDEG
Cavalcade
Start / Départ : rue MaatebiERG
Ziel / Arrivée : Place Dr F. Kons
Danach / Après : After Cavalcade Party
Ab / À partir de : 14:30
Place Dr F. Kons
Comité d'organisation de la Cavalcade

11. MÉINDEG
Generalversammlung
Assemblée générale
19:30
Al Schoul | 1, rue Neuve
Fraen a Mammen

13. MËTTWOCH
Bicherbus
Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, die
regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg
anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable
bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités
à travers le Luxembourg.
11:00-11:30
Parking « Um Gréin »
www.bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu

16. SAMSCHDEG
Réimech am Botzféiwer
Einwohner, Firmen oder Vereine, alle
können bei der großen Putzaktion in Remich
mitmachen. / Participez en tant que particulier,
société ou association au grand nettoyage des
alentours de Remich.
Start / Départ : 09h00
Centre scolaire et sportif « Gewännchen »
Anmeldungen bis zum / Inscription
jusqu'au 08.03.2024
mato@remich.lu
Commission de l'Environnement &
Ville de Remich

18. MÉINDEG
Réimecher Moart
Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat /
Marché de fraîcheur chaque 3^e lundi du mois
12:00-18:00
Ab / Àpd 12:00 Iesseck / Food corner
Esplanade
Ville de Remich

23. SAMSCHDEG
Turngala / Gala gymnique
17:00
Centre scolaire et sportif « Gewännchen »
Cercle de Gymnastique Remich

29. FREIDEG
Generalversammlung
Assemblée générale
19:00
Scoutshome | Cité Buschland
Frënn vun de Réimecher Guiden a Scouten

Generalversammlung
Assemblée générale
20:00
Scoutshome | Cité Buschland
Réimecher Guiden a Scouten

31. SONNDEG
Easter Bunny
Ostereiersuche / Chasse aux œufs de Pâques
10:00-13:00
Minigolf
Mehr Infos / Plus d'infos :
www.siremich.lu
Syndicat d'Initiative Remich

Musikalesche Start an
d'Saison 2024
Début de la saison 2024 dans une
ambiance musicale
Start / Dép. Remich 14:45
Ankunft / Retour Remich 16:30
Muselschëff M.S. Princesse Marie-Astrid
Syndicats d'Initiative Remich et Schengen
& Entente Touristique de la Moselle
Luxembourgeoise

AUSFÜHRLICHER
VERANSTALTUNGSKALENDER
CALENDRIER DES
MANIFESTATIONS



ABRËLL

03. MËTTWOCH Poterowend

Kommt op „Poterowend“, e gesellegen Owend fir Lëtzebuurger an Net-Lëtzebuurger, verdéift är Lëtzebuergesch Kenntnisser a léiert nei Leit kennen. *Rejoignez le «Poterowend», une soirée conviviale pour tous les citoyens luxembourgeois et non luxembourgeois intéressés, élargissez votre réseau social, améliorez vos compétences linguistiques en luxembourgeois et faites connaissance d'autres habitants.* Join the “Poterowend”, social gathering for all interested Luxembourgish and non-Luxembourgish citizens, widen your social network, improve your Luxembourgish speaking skills and get to know some locals.

- 19:00
- Al Schoul | 1, rue Neuve
- Commission du vivre ensemble interculturel & Ville de Remich

06. SAMSDAG Wanderung / Randonnée ca. 8 km



09:30-11:30
Aly Thommes
athommes@pt.lu

14. SONNDEG Floumoart



Flohmarkt / Marché aux puces
10:00-18:00
Place Dr F. Kons
Flou- a Sammlerclub

15. MÉINDEG Réimecher Moart



Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat /
Marché de fraîcheur chaque 3^e lundi du mois
12:00-18:00
Ab / Àpd 12:00 lesseck / Food corner
Esplanade
Ville de Remich

17. MËTTWOCH Bicherbus

Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, die regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.
11:00-11:30
Parking « Um Gréin »
www.bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu

29. MÉINDEG Kleedersammlung

Sammlung von alten Kleidern und Schuhen. Bitte die gut verschlossenen Tüten sichtbar auf dem Bürgersteig vor 7 Uhr abstellen / Collecte de vieux vêtements et chaussures. Veuillez mettre les sachets fermés bien visiblement sur le trottoir avant 07h00 au plus tard.
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché & Ville de Remich

27. ABRËLL → 12. MEE Réimecher Kiermes



Place Dr F. Kons
Association des professionnels des Foires et Marchés

27. SAMSDAG Vide Dressing



10:00-18:00
Zelt / Tente, Parking piscine
Ville de Remich

SPORT

LOISIR

Zumba Fitness

Anmeldung per Email obligatorisch
Inscription préalable obligatoire par courriel
09:30-10:30
Termine / Dates :
02.03, 09.03, 16.03 & 23.03
20.04 & 27.04

- Place Dr F. Kons
- Adeline Trouillot
- 8 € pro Kurs und Person /
7^{er}-Karte: 49 € / 14^{er}-Karte: 84 €
- adeline@ac-ademic.com
- Zumba Adeline

Laftreff

Jeden Sonntag / Tous les dimanches
10:00
Centre scolaire et sportif
« Gewännchen »
Musel's Laf asbl & Ville de Remich
60 € (Schuljahr 2023-2024 /
Année scolaire 2023-2024)

IMPRESSUM

Redaktioun

Koordinatioun : Stad Réimech
Kollaboratioun : Club Wëlle Wäin,
Muselzeidung, Jugendwave, SIAS,
Eltereschoul, Amiperas, Croix-Rouge
Buttek, Comité d'organisation de
la Cavalcade, Umweltberodung
Lëtzebuerg, Bichertheik Schengen

Design

Studio Polenta
Drock
Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
T. (+352) 23 66 90 65
ISSN 2418-4810

KlimaPakt | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech





RÉIMECHER MOART

ALL 3. MÉINDEG AM MOUNT /
CHAQUE 3^E LUNDI DU MOIS /
EVERY 3RD MONDAY OF THE MONTH

ESPLANADE | 14:00-18:00

Datumer / Dates 2024:

18.03 | 15.04 | 20.05 | 17.06 | 15.07
19.08 | 16.09 | 21.10 | 18.11 | 16.12

